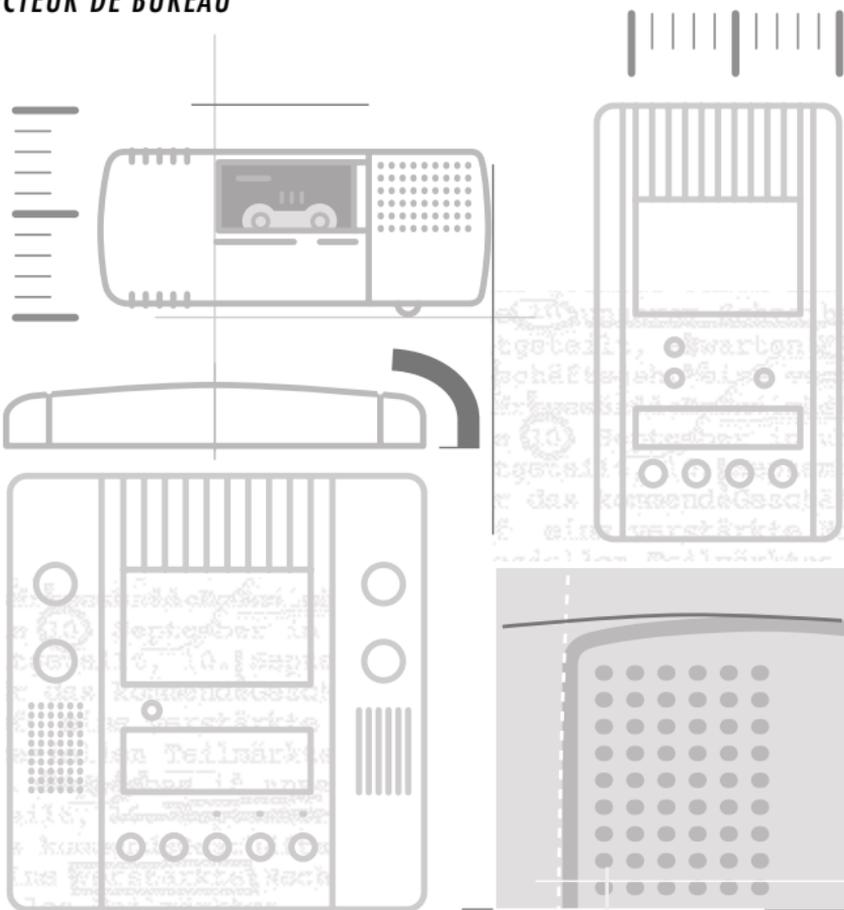


# GRUNDIG

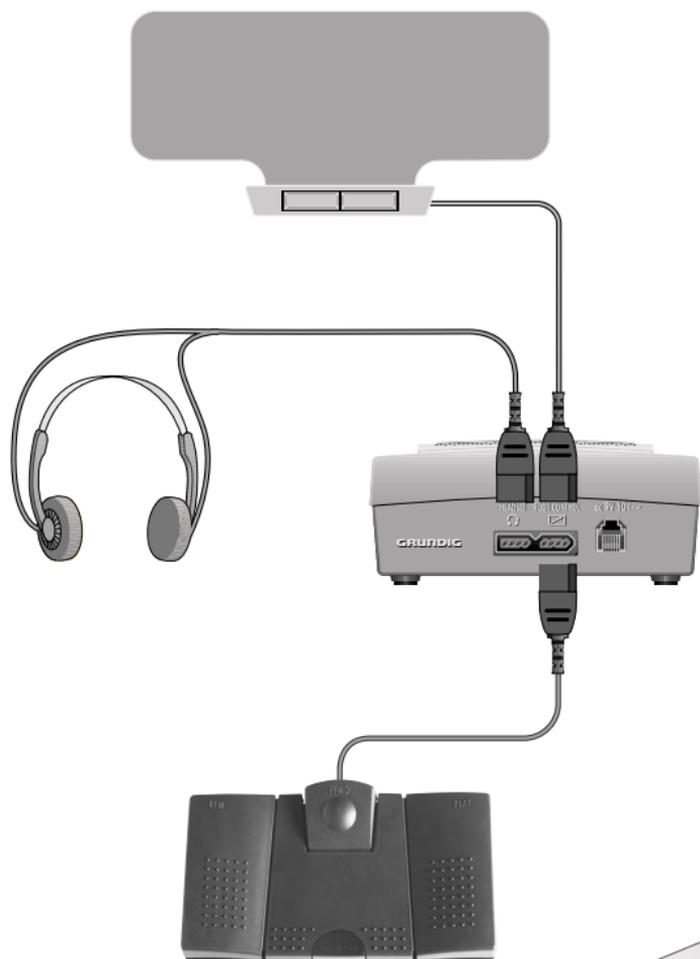
*Stenorette Dt 3221*

*Steno-Cassette 30*

WIEDERGABEGERAT  
DESKTOP TRANSCRIBER  
LECTEUR DE BUREAU



# DT 3221







# Sommaire

<b>Mode d'emploi abrégé</b> .....	2
Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur	
Mise en mémoire des repères de fin de lettr	
Lecture	
Bobinage avant, rebobinage, recherche	
Effacement	
<b>Préparatifs</b> .....	4
Où installer l'appareil ?	
Raccordement au secteur	
Mise en/hors service de l'appareil	
Raccordement d'accessoires	
<b>Indications sur l'afficheur</b> .....	6
<b>Compteur de dictée</b> .....	7
<b>Comment utiliser la commande à pied 536</b> .....	9
Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536	
Bobinage avant et Rebobinage court avec la commande à pied 536	
<b>Fonction de recherche</b> .....	11
<b>Ce que vous devez savoir</b> .....	11
<b>Entretien et maintenance</b> .....	12
Boîtier	
Pièces en contact avec la bande	
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	13
Bloc d'alimentation 675	
Spécifications	
<b>Accessoires</b> .....	14
<b>Garantie, Service, Ventes</b> .....	15

F

I

NL

S

DK

E

# Mode d'emploi abrégé

- 🔌 Appuyer sur la touche «POWER» pour mettre l'appareil en/hors service.

## Compartiment à sténocassettes, remise à zéro du compteur

- ⏏ Lorsque l'appareil est à l'arrêt, appuyer sur la touche » EJECT «. Le couvercle s'ouvre lentement. Le compteur est placé sur 0. Insérer une sténocassette dans le compartiment de sorte que le côté ouvert soit visible et que l'inscription soit lisible.  
Fermer manuellement le compartiment à cassettes en appuyant sur le couvercle jusqu'à ce qu'il soit encliqueté.

## Mise en mémoire des repères de fin de lettre

- Introduire une sténocassette **non** rebobinée dans le compartiment à cassette.
- ⏏ Si la cassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, appuyer sur la touche «EJECT» pour ouvrir le compartiment à cassette, puis refermer manuellement le compartiment.
- ⏪ Appuyer sur la touche «REWIND».

## Lecture

- 🔊 / 🎧 ... par l'intermédiaire du haut-parleur de l'appareil: la touche «SPEAKER/EAR» est enclenchée (■).
- 🔊 / 🎧 ... par l'intermédiaire d'un accessoire: la touche «SPEAKER/EAR» est déclenchée (■).
- ⏏ / ▶ Appuyer sur la touche «STOP/PLAY»: début de la lecture.
- ⏏ / ▶ Appuyer une nouvelle fois sur la touche «STOP/PLAY»: arrêt de la lecture.

-  + Régler le temps de rebobinage court à l'aide du bouton de réglage » BACKSPACE «, situé sur la face inférieure de la machine à dicter, de + » illimité « (correspond au rebobinage) à – » minimum «.
- +  – Modifier la vitesse de lecture à l'aide du bouton de réglage » SPEED « situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage passe en position médiane (vitesse normale). Lorsque le microphone 756 F est raccordé, ce bouton de réglage est sans fonction.
-  Régler le volume sonore à l'aide de la molette «VOLUME» (sur la face avant de la machine).
-  Modifier la tonalité par la molette «TONE» (sur la face avant de la machine).

## Bobinage avant, rebobinage, recherche

-  Bobinage avant: appuyer sur la touche «FFWD».
-  Rebobinage: appuyer sur la touche «REWIND».
-  Arrêt: appuyer sur la touche «STOP/PLAY».
-  Recherche en avant: appuyer simultanément sur «SEARCH/ERASE» et «FFWD».
-  Recherche en arrière: appuyer simultanément sur «SEARCH/ERASE» et «REWIND».
-  Arrêter la recherche: appuyer sur la touche «STOP/PLAY».

## Effacement

-  Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE jusqu'à ce qu'un signal sonore retentisse (2 secondes environ), maintenir la touche
-  /  enfoncée et appuyer simultanément sur la touche REWIND ou la touche FFWD.

# Préparatifs

## Où installer l'appareil ?

Ne pas placer l'appareil sur des supports moelleux (napperon, coussin, etc.), ceux-ci pouvant obstruer les fentes d'aération situées sur la base du boîtier et causer ainsi une accumulation de chaleur. Ne pas recouvrir les fentes d'aération du boîtier de la Sténorette et du bloc d'alimentation et ne pas y introduire d'objets, sinon le haut-parleur ou les composants électroniques pourraient être endommagés.

Ne pas exposer l'appareil au rayonnement direct du soleil ou à une température supérieure à 95°F/35°C pendant un temps prolongé. Les surfaces de meubles sont recouvertes de différentes matières synthétiques et de vernis qui contiennent des additifs chimiques. Ces substances peuvent corroder les pieds de l'appareil et ainsi provoquer des traces sur la surface des meubles, qui ne se laissent enlever que difficilement ou plus du tout.

## Raccordement au secteur

à l'aide du bloc d'alimentation 675.

### Attention !



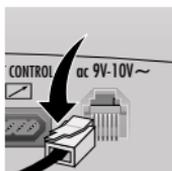
Le bloc d'alimentation est uniquement conçu pour la Dt 3221 GRUNDIG

ac 9V-10V~



Pour raccorder le bloc d'alimentation à l'appareil, introduire la fiche jack dans la prise ac 9V-10V ~ située à l'arrière de l'appareil. Raccorder la fiche

secteur du bloc d'alimentation 675 à une prise secteur de 230 V c.a., ~ 50 - 60 Hz.



Pour déconnecter le bloc d'alimentation de l'appareil, appuyer sur le verrou de la fiche jack et tirer simultanément sur le cordon.

## Mise en/hors service de l'appareil

- Appuyer sur la touche « – POWER» de l'appareil pour mettre l'appareil en/hors service.

Etant en service, le témoin de fonctionnement s'allume.

L'afficheur indique 

**Attention**  L'appareil et le bloc d'alimentation ne sont déconnectés du réseau électrique que lorsque la fiche secteur est débranchée ! Dans le cas d'un orage, il faut toujours débrancher la fiche secteur. Toujours tirer sur la fiche et jamais sur le cordon !

## Raccordement d'accessoires

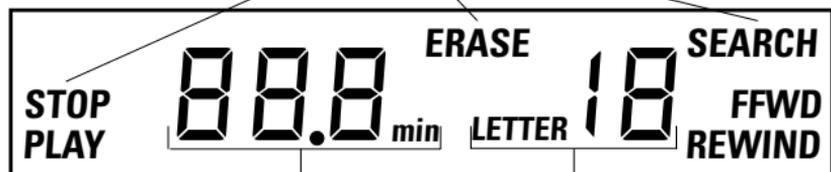
Raccordement de la commande à pied 536, de la commande à main 541 et d'un casque, voir la figure au début de ce mode d'emploi.

Les indications de fonctionnement données par Grundig ne sont valables que pour des accessoires Grundig.

Des pannes dues à l'utilisation d'accessoires autres que Grundig, ou qui ne correspondent pas aux dispositions légales ou aux normes en vigueur, annulent tout droit à la garantie.

# Indications sur l'afficheur

Indication des fonctions sélectionnées



Durée des dictées en minutes Compteur de lettres  
00.0 – 39.9 0 – 19

**Remarque: A travers tout le mode d'emploi:**

**00.0** indique la durée de la dictée en cours,

**18** indique le numéro de la lettre en cours.

# Compteur de dictée

## Nombre et longueur des lettres et durée restante

Ces indications n'apparaissent sur l'afficheur que lorsque les fins des lettres ont été marquées pendant l'enregistrement.

Introduire une sténocassette enregistrée **non** rebovinée dans le compartiment à cassette.

Si la sténocassette n'a pas été enlevée depuis la mise en service, ouvrir le compartiment à cassette à l'aide de la touche. Le compteur est remis à zéro.

△ EJECT △ et le refermer manuellement.

◀ Appuyer sur la touche ◀ REWIND:

- La bande est rebovinée à son début.
- Les repères de fin de lettre qui ont été placés pendant la dictée sont lus et mémorisés.
- Les repères d'index ne sont pas mémorisés.

L'afficheur indique 

Il est possible de compter 19 lettres au maximum. L'appareil s'arrête automatiquement au début de la bande. Le chiffre clignotant dans l'afficheur indique la durée totale des dictées et le nombre de dictées. 

Commuter l'appareil sur «Start». La lettre 1 et sa durée restante sont indiquées sur l'afficheur. L'indication de la durée restante défile en arrière. Lorsque la 1ère lettre est lue, la deuxième lettre est indiquée dans l'afficheur avec sa durée restante.

L'afficheur indique 

**Remarque :** Lors de la mise en service et hors service de la machine à dicter, le compteur **n'est pas** automatiquement remis à zéro.  
Lorsque la tension fait défaut, le compteur est automatiquement remis à zéro.

# Comment utiliser la commande à pied 536

Options de commande: pédale droite = marche/arrêt lecture  
pédale centrale = bobinage avant rapide  
pédale gauche = Rebobinage court

## Mise en marche/arrêt avec la commande à pied 536



F

La commande à pied démarrage (pédale droit) peut être utilisée soit en la verrouillant soit en la maintenant enfoncée. Pour cela, Pousser le commutateur situé sur le dessous de l'appareil dans la position correspondante.

Verrouillage: Enclencher la commande à pied = lecture. 

Désenclencher la commande à pied en l'actionnant à nouveau = arrêt

Pression

continue: Maintenir la commande enfoncée = lecture. 

Relâcher la commande à pied = arrêt.

- +  - La vitesse de lecture peut être réglée à l'aide du bouton (Dt 3221) de réglage » SPEED « situé sur la face inférieure de la machine à dicter. Le bouton de réglage s'enclenche en position médiane (vitesse normale).

**Remarque:** En fin de bande, la machine à dicter commute sur Stop et un signal sonore retentit.

## Bobinage avant et rebobinage court avec la commande à pied 536

### Bobinage avant:

Poser le pied sur la pédale centrale.

Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement. Maintenir la pédale enfoncée pour continuer le bobinage avant.

L'afficheur indique 

### Rebobinage court:

Poser le pied sur la pédale gauche.

Lorsque le rebobinage court s'arrête ou dans de fin de lettre, la machine à dicter commute sur lecture.

L'afficheur indique 

-  + Le temps de rebobinage court peut être réglé par le biais du bouton de réglage » BACKSPACE « situé sur la face inférieure de la machine à dicter. En position maximale » + «, la machine à dicter rebobine tant que le volet est enfoncé.

Si la fin d'une lettre est marquée, un signal sonore retentit et la bande s'arrête brièvement. Maintenir la pédale enfoncée pour continuer.

### Arrêt:

Relâcher la pédale.

L'afficheur indique 

# Fonction de recherche

La fonction de recherche détecte automatiquement les repères de fin de lettre placés lors de l'enregistrement.

## Recherche avant:

 Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE  et simultanément sur la touche

 FFWD . L'afficheur indique 

## Recherche arrière:

 Appuyer sur la touche SEARCH/ERASE  et simultanément sur la touche

  REWIND. L'afficheur indique 

La recherche s'arrête au repère de fin de lettre précédent.

## Arrêter la recherche:

 /  Appuyer sur la touche  STOP/PLAY . L'afficheur indique 

# Ce que vous devez savoir

## Stand-by (veille)

Si aucune fonction n'est sélectionnée pendant 10 minutes, l'appareil commute sur standby (veille). Les pièces en contact avec la bande sont alors dégagées. L'appareil est alors toujours prêt à fonctionner.

### Attention Indications pour la réparation:



Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Le câble secteur ne doit être remplacé que par un spécialiste agréé GRUNDIG.

En cas de défaillance, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

# Entretien et maintenance

## Boîtier

Nettoyer le boîtier uniquement à l'aide d'un chiffon doux antipoussière. Les produits de polissage et de nettoyage sont susceptibles d'endommager la surface. Ne pas faire pénétrer de liquide dans l'appareil.

## Pièces en contact avec la bande

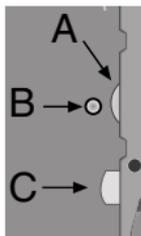
Contrôler de temps en temps l'encrassement de ces pièces sous l'effet d'abrasion de la bande dans le compartiment à cassette.

Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un coton-tige imbibé d'essence de nettoyage.

N'utiliser en aucun cas un objet métallique ou un objet dur !

- △ Ouvrir le compartiment à cassettes et enlever la sténocassette.
- ▶▶ Maintenir simultanément les touches FFWD ▶▶ et
- ◀◀ ◀◀ REWIND enfoncées:  
L'axe cabestan tourne.

### Nettoyage des pièces en contact avec la bande:



Galet presseur **A**

Axe cabestan **B**

Tête d'enregistrement **C**

# Caractéristiques techniques

## Bloc d'alimentation 675

### Tension de réseau pour le bloc d'alimentation 675:

230 V c.a. ( $\pm 10\%$ ),  $\sim 50$  Hz–60 Hz

**Fusible:** thermostatique (primaire)

## Spécifications

**Bande:** sténocassette

**Entraînement:** cabestan

**Vitesse de bande:** 2,38 cm/s

modifiable d'environ  $\pm 15\%$  en lecture

**Durée de rebobinage:** env. 90 secondes

**Puissance de sortie:** 200 mW

**Volume sonore maximum** lors de l'utilisation d'un casque: 85 dB (A)

**Bande passante:** 100 - 5000 Hz

**Haut-parleur:** 45 mm  $\varnothing$ , HP dynamique

**Dimensions:** 120 mm x 210 mm x 54 mm environ

**Poids:** 640 g env.

La plaque signalétique se trouve sur le dessous du boîtier.



Le produit est conforme aux directives européennes:

«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

### **Matériau respectant l'environnement – Emballage compatible avec l'environnement :**

les dictaphones Grundig sont conçus et fabriqués suivant les plus hautes exigences en matière de protection de l'environnement.

L'atelier de production de cet appareil est conforme aux critères rigoureux établis par l'Éco-Audit de l'UE.

**Sous réserve de toutes modifications**

**S.E. ou O.**

# Accessoires

**Accessoires (non joints à la livraison) permettant d'élargir le champ d'application :**

**Coupleur acoustique AKS 20**, pour les transmissions téléphoniques (dictées à distance) ou en tant qu'écouteur.

**Aimant effaceur 616**, permettant d'effacer tous les enregistrements sur une sténocassette 30.

**Casque 561**

**Swingphone 562**

**Écouteur dynamique 556**, comportant une oreillette et un module haut-parleur.

**Stéthoclip 514** pour l'écouteur 556 pour une écoute avec les deux oreilles.

**Commande à main 541** pour les fonctions marche (à verrouillage), arrêt et rebobinage court.

**Commande à pied 536** pour lecture (à verrouillage ou non), arrêt, bobinage avant et rebobinage court.

**Pochette de rangement 741** pour 2 sténocassettes 30 et les documents de dictée.

**Sténocassettes 30**, type 670, DIN 32 750 T, y compris deux multi-box pouvant être raccordées ensemble.

# Garantie, Service, Ventes

F

## France

La conception de tous nos appareils s'appuie sur les technologies les plus avancées. Et tous nos produits subissent de nombreux contrôles, afin de vous assurer une qualité optimale. Si toutefois vous deviez rencontrer une quelconque difficulté, vous voudrez bien alors vous adresser soit à votre distributeur Grundig, soit à l'une de nos stations agréées GRUNDIG, en présentant la facture d'achat de votre appareil, à titre de justificatif de garantie.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### **Grundig France S.A.**

5, Bd Marcel Pourtout  
F-92563 Rueil Malmaison Cedex  
Tel.: 01-41392725  
Fax: 01-41392727

## Suisse

Nos appareils sont développés, fabriqués et contrôlés d'après les connaissances techniques les plus récentes. Toutefois, en cas d'un dérangement, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur spécialisé, respectivement au point de vente en question. Les revendications de garantie ne peuvent être traitées directement par GRUNDIG. Gardez donc toujours votre quittance.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'une des adresses suivantes.

### **Grundig (Suisse) AG**

Steinackerstr. 28  
CH – 8302 Kloten ZH  
Tel.: 01-8158146  
Fax: 01-8134931

## **Belgique/Luxembourg**

Les modalités de la garantie sont déterminées, indépendamment de GRUNDIG, entre vous-même (l'acheteur) et votre détaillant (le revendeur).

Une réparation sous garantie n'est pas effectuée directement par GRUNDIG mais par votre détaillant ou par un revendeur ou service technique agréé par GRUNDIG à condition de présenter le bon d'achat.

S'il n'y a pas de revendeur spécialisé dans votre région, veuillez contacter l'adresse suivante.

### **Grundig Business Systems GmbH**

Sales International

Kurgartenstraße 54

D-90762 Fürth

Tel.: 0049 911 4758 223

Fax: 0049 911 4758 229

# **GRUNDIG**

Grundig Business Systems GmbH  
Kurgartenstraße 54  
D-90762 Fürth  
Germany

36118-941.02      5 6 7 8 9  
Printed in Germany